

ΕΝ ΤΩ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩ.

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΣΑΜΗΝΟΣ ΔΡ. 8
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΔΡ. 15

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠ. 30

ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΑΛΗΡΩΤΑΙ

ΕΣΤΙΑ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΩ 1876
Πραγματοῦν ὑπὸ τοῦ ἐν Παρίσι εἰς Συλλόγου πρὸς ἐπίστυκιν τῶν ἑλλ. σπουδῶν,
ἑξιστὶν ἀργυροῦ μεταλλίου ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς Δ' Ὀλυμπιάδος
καὶ χαλκοῦ ἐν τῇ Παγκοσμίῳ Ἐκδόσει τοῦ 1889.

ΕΝ ΤΩ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩ

ΣΥ ΔΡΟΜΗ ΕΣΑΜΗΝΟΣ ΦΡ. 10
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΦΡ. 20

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠ. 40

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

1890—Τόμος Β', ἀριθ. 40.

ΕΚΔΟΤΑΙ Ν. Γ. ΠΟΛΙΤΗΣ ΚΑΙ Γ. ΔΡΟΣΙΝΗΣ

'Αθήναι, 7 Ὀκτωβρίου

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ: (Ἐν τῷ φύλλῳ): Ἡ ΝΕΑ ΦΑΣΙΣ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ, ὑπὸ Χ. Ἀννίνου.—ΑΝΩ ΚΑΤΩ, μυθιστόρημα Ἰουλίου Βέρν. (Μετάφρ. Ε. Ρ. Ρ.).—ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΟΥ, ποίημα ὑπὸ Ἰ. Πολέμη.—ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΑ: ΕΘΙΜΑ ΕΝ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ ὑπὸ Η. Τσιτσέλη.—ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ: Ἀνάλεκτα, Χρονικά, Αἰ εἰκόνες, Ἐδὼ κ' ἐκεῖ, Τρεῖς γῶμαι καθ' ἑβδομάδα. (Ἐν τῷ παραρτήματι): Εἰδησεῖς.—ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ.—ΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ—ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ.—ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ.—ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ.—ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ.—ΠΑΙΓΝΙΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΜΑΤΑ.

ΕΙΚΟΝΕΣ: ΦΙΛΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ.—ΔΥΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ «ΑΝΩ ΚΑΤΩ».—ΤΟ ΠΑΛΑΤΙΟΝ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΟΥ ΕΝ ΝΑΥΠΑΙΩ.—ΤΡΙΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.

ΕΙΔΗΣΕΙΣ

Διὰ Β. Διατάγματος ὠρίσθη ὅπως ἡ εἰς τὸ Ἐθνικὸν Μουσεῖον ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ φιλολογενοῦς Ἰω. Δημητρίου δωρηθεῖσα συλλογὴ αἰγυπτιακῶν ἀρχαιοτήτων κατατεθῇ ὀριστικῶς ἐν τῇ ἐτέρᾳ τῶν αἰθουσῶν τῆς κεντρικῆς πτερυγος τοῦ ᾗδε ἀποπερατωθέντος αἰκοδομήματος τοῦ Ἐθνικοῦ Μουσείου. Ἡ αἰθουσα αὕτη θὰ ἐπονομασθῇ «Αἰθουσα αἰγυπτιακῶν Ἀρχαιοτήτων Ἰω. Δημητρίου τοῦ ἐκ Λήμνου». Ἐν καταλλήλῳ δὲ θέσει τῆς αἰθούσης ταύτης θὰ ἰδρυθῇ καὶ ἡ προτομὴ τοῦ δωρητοῦ.

—Συνεστήθησαν δημοτικὰ σχολεῖα θηλέων μὲν ἐν Μανωλάδι καὶ Δελφοῖς, ἀρρένων δὲ ἐν τοῖς χωρίοις Γιάρμενα τοῦ δήμου Λαμπείας, Μερζὲ τοῦ δήμου Μεγαλοπόλεως, Ἀγίῳ Βασιλείῳ, Ἀθάνι.

—Πρὸ τινων ἡμερῶν ἐπιτροπὴ ἀποτελουμένη ἐκ φοιτητῶν παρουσιάσθη πρὸς τὸν κ. Α. Συγγρὸν καὶ ἐπέδωκεν αὐτῷ ἐξ ὀνόματος τῶν συναδέλφων των ψήφισμα τῶν φοιτητῶν τοῦ Πανεπιστημίου διὰ τοῦ ὁποίου ἡ πανεπιστημιακὴ νεότης συνέχαιρε τῷ γενναίῳ τῆς Ἑλλ. κοινότητος Θεσσαλονίκης δωρητῇ Ὁ κ. Συγγρὸς ἀπέστειλε εἰς ἀπάντησιν διὰ τοῦ γραμματέως τοῦ Πανεπιστημίου τὴν κάτωθι ἐπιστολήν:

Φίλοι Κύριοι.

Λίαν εὐάρεστον ἐκπληρῶ καθήκον ἐκφράζων ὑμῖν τὸς ἀπὸ καρδίας εὐχαριστίας μου ἐπὶ τῇ τιμῇ, ἣν μοι ἀπενεμίματε εὐαρεστηθέντες ἐν ἐκδηλώσει ταίς πρὸς με φιλικὰ ὑμῶν αἰσθήματα δεικνύοντα τὴν ὑμετέραν γενναίόφροναν ἐκτίμησιν διὰ πᾶσαν ὑπηρεσίαν, ἔστω καὶ τὴν ἐλαχίστην, παρεχομένην πρὸς τὴν πατρίδα.

Ἀπὸ καρδίας εὐχομαι, ὅπως ὅταν καὶ ὑμεῖς εἰσέλθητε εἰς τὸν ἐνεργὸν βίον ἀξιοθῶ νὰ ἴδω πάντας ὑμᾶς τοὺς ἄγνοους καὶ φιλοπάτριδας νέους μεζήονας παρέχοντας εἰς τὴν πατρίδα ὑπηρεσίας καὶ φιλοτιμίας ἀμιλλωμένους ἐν τῷ εὐγενεῖ σταδίῳ τῆς τελεσφόρου ἐνεργείας πρὸς ἀνόρθωσιν καὶ εὐμερίαν τοῦ ἑλληνισμοῦ.

Δέξασθε, παρακαλῶ, καὶ αὐτὴς τὰς ἐπὶ τούτῳ ἐνθέρμους εὐχαριστίας μου καὶ εὐρεστηθῆτε νὰ διηρμηνεύσητε καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους ὑμῶν συμφοιτητάς, οἵτινες αὐθορμητῶς ἠθέλησαν οὕτω νὰ με τιμῇσιν.

Διατελῶ, φίλοι κύριοι, μετὰ φιλικωτάτων πρὸς ὑμᾶς αἰσθημάτων.

Α. Σ ΣΥΓΓΡΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

2 Ὀκτωβρίου. Χθὲς περὶ τὴν μεσημβρίαν ἐπανῆλθεν εἰς Ἀθήνας ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ βασιλόπαιδος Νικολάου, μετ' αὐτῶν δ' ἀφίκοντο ὁ μέγας δοῦξ Παῦλος καὶ ἡ μεγάλῃ δούκισσα Ἀλεξάνδρα πάντες δὲ μ. μ. μετέβησαν εἰς Τατόιον. Ἐπὶ τῇ ἀφίξει τῆς ἑλληνίδος βασιλόπαιδος ἡ πόλις ἦτο σηματοστόλιστος καὶ πλῆθος λαοῦ ὑπεδέχθη αὐτὴν μετ' ἐπευφημιῶν. Ἡ μεγάλη δούκισσα ἀπέστειλε σήμερον ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν κ. πρωθυπουργὸν τὴν ἐξῆς ἐπιστολήν.

Κύριε πρωθυπουργέ,

Μὴ δυναμένη γὰρ ἐκ συγκινήσεως νὰ ἐκφράσω ὅπως ἤθελον τὰ αἰσθήματά μου διὰ τὴν τόσον ἐγκάρδιον καὶ αὐθόρμητον ὑποδοχὴν τὴν ὅποιαν μοι ἡτοίμασαν οἱ κάτοικοι τῶν ἀγαπητῶν μου Ἀθηνῶν, εἰς τὰς ὁποίας ἐπανερχομαι μετ' ἀπεριγράπτου χαρᾶς, ὡς παρακαλῶ νὰ γνωστοποιήσῃτε εἰς τοὺς προσφιλεῖς μου ἀθηναίους τὴν ἀπειρον εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὰ αἰσθήματα ἀγάπης, τὰ ὅποια μοι ἐπέδειξαν. Λυπούμαι ὅτι τὸ ἀτύχημα τοῦ κ. δημάρχου μὲ ἥμποδισε νὰ εὐχαριστήσω καὶ αὐτὸν προσωπικῶς.

Ἐν Τατοίῳ, 2 Ὀκτωβρίου 1890

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ

ΚΡΙΣΙΣ

ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ

Δι' ἀποστολῆς εἰκοσιεπτὰ ἐν ὧν μεταφράσεων ἐτιμήθη ὁ μεταφραστικὸς διαγωνισμὸς τῆς Ἑστίας. Τινὲς μάλιστα ἐκ τῶν μετασχόντων αὐτοῦ ἐκ ζήλου κινούμενοι δὲν ἠθέλησαν νὰ ὑστερήσουν κατὰ τὴν μεταφραστικὴν οὐδενὸς ἐκ τῶν τριῶν ποιημάτων τοῦ διαγωνισμοῦ· εἰς ἐκ τούτων ἀπέστειλεν ἐννέα ὅλα στιχογραφήματα, κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους ἀγωνισθεῖς νὰ ἀποδώσῃ καὶ τὰ τρία δυστυχῶς ὑπ' οὐδεμίαν καὶ τῶν ἐννέα τούτων μεταμορφώσεων δύναται τις ἔστω καὶ πόρρωθεν νὰ διακρίνῃ τὴν μορφήν τοῦ πρωτοτύπου. Ἀλλ' ὁ γόνιμος μεταφραστὴς μόνον κατὰ πόσῳ ὑπερέχει τῶν ἄλλων συναδέλφων του· οἱ περισσώτεροι ἐκ τῶν διαγωνισθέντων ἀμιλλῶνται κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ εὐκολίᾳ διὰ τῆς ὁποίας καὶ τὸ βαθύτατα συγκινοῦν ποιημάτων τοῦ Λένου καὶ τὸ περιπαθεῖς καλλιτέγνημα τοῦ Κοπέ, καὶ τὸ λαμπρόχρουν σοννέτον τοῦ Γράφ μετέβαλαν, ὡς δεῖξοι ταχυδακτυλοῦργοι, εἰς γελοῖα ἢ ἀδόκιμα νεοελληνικὰ στιχογραφήματα, παιδιὰ ἢ παιδικῶς ὅπως ἐπιλαμβάνονται λίαν δυσχεροῦς ἔργου, ὅποῖον εἶνε ἡ μεταφρασις ὠραίων στίχων.